

Au travers

Un documentaire de **Béatriz Mediavilla**
avec **Monique Léger**



SPIRA.[∞]

présente

presents

Au travers

un film de / a film by

Béatriz Mediavilla

avec / with Monique Léger

2024 - Canada (Québec) - 18'

Distribution

SPIRA

Robin Miranda Das Neves

418.523.1275

distribution@spira.quebec

Presse

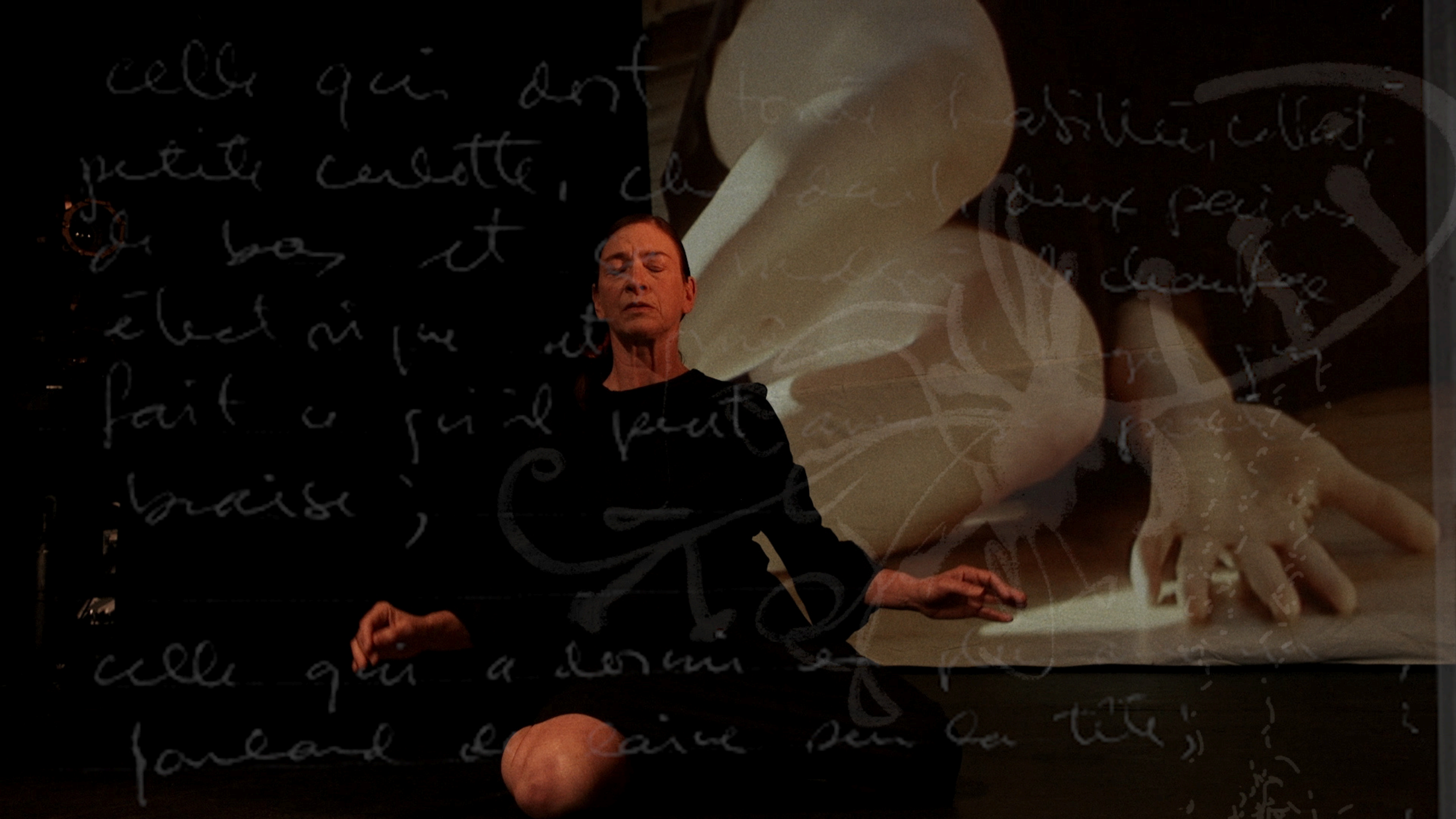
Press

SPIRA

Laury Latreille

418.523.1275

communication@spira.quebec



celle qui dort toute habillée, collée,
petite carotte, cheveux courts, deux peignes
de bas et une robe de chambre
élastique qui ne peut
faire ce qu'il veut
brasse;

celle qui a dormi en pleurant
parlant de sa vie sans la tête;

Synopsis

Portrait poétique de l'artiste acadienne Monique Léger. Une transmission du mouvement authentique comme moteur de vie pour transcender la mort.

Poetic portrait of the Acadian artist Monique Léger. A transmission of Authentic Movement as a driving force for transcending death.

Mot de la cinéaste

Director's statement

Ce portrait de Monique Léger me semblait important par la portée d'une part, de son travail en lien avec la danse et le mouvement et d'autre part et surtout, par notre rapport au corps. En effet, malgré la pression des apparences physiques aujourd'hui, je pense que tout le monde devrait être autorisé à être tel qu'il est de façon profondément légitime et à bouger selon ses besoins. La démarche de Monique Léger est d'autant plus essentielle qu'elle se situe également dans le territoire acadien qui incarne aussi une insécurité linguistique et par extension corporelle. En somme, habiter son corps et l'utilisation du mouvement me paraissait une voie intéressante pour transcender la mort. Le dispositif du journal filmé me semblait tout approprié pour explorer son œuvre.

This portrait of Monique Léger seemed to me to be important because of the scope of her work in relation to dance and movement, on the one hand, and our relationship with the body today, on the other. Indeed, despite the pressure of body appearances today, I believe that everyone should be allowed to be as they are, in a deeply legitimate way, and to move according to their needs. Monique Léger's approach is all the more important as it is also situated in the Acadian territory, which also embodies linguistic and, by extension, bodily insecurity. Finally, inhabiting one's body and using movement seemed to me an interesting way of transcending death. The device of the filmed diary seemed an appropriate one for exploring her work.

Béatriz Mediavilla

Béatriz Mediavilla, cinéaste titulaire d'une maîtrise en études cinématographiques, enseigne au Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue depuis 1996. Issue d'une famille d'origine espagnole, ses parents ayant fui l'Espagne franquiste, elle porte un regard sensible et engagé sur le monde. Danse avec elles (2014), son premier long métrage documentaire a été acclamé dans de nombreux festivals, en Amérique et en Europe. Son long métrage, Habiter le mouvement, un récit en dix chapitres (2019), explore la relation entre danse et espace et a été récompensé par le prix du meilleur documentaire au Fine Art Film Festival en Californie, ainsi qu'au Utah Dance Film Festival. Ce film a également remporté le prix de la meilleure œuvre canadienne au Festival international du Film sur l'Art et a valu à Mediavilla le prix Découverte aux Prix de la danse de Montréal. En 2022, elle est lauréate du Prix CALQ – Artiste de l'année en Abitibi-Témiscamingue.

Béatriz Mediavilla, a filmmaker with a master's degree in film studies, has been teaching at the Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue since 1996. Born into a family of Spanish origin, her parents having fled Franco's Spain, she takes a sensitive and committed look at the world. Danse avec elles (2014), her first feature-length documentary, was acclaimed at numerous festivals in North America and Europe. Her feature film, Habiter le mouvement, un récit en dix chapitres (2019), explores the relationship between dance and space, and was awarded Best Documentary at the Fine Art Film Festival in California, as well as at the Utah Dance Film Festival. The film also won Best Canadian Work at the International Festival of Films on Art, and earned Mediavilla the Découverte award at the Prix de la danse de Montréal. In 2022, she won the Prix CALQ - Artiste de l'année en Abitibi-Témiscamingue.

Filmographie

Filmography

Au travers, 2024, (18')

Axiomata, 2022, (19')

Still feel you with me, 2020, (6')

Habiter le mouvement, un récit en dix chapitres, 2019, (61')

3 mouvements de chute, 2016, (9')

Danse avec elles, 2014, (90')





Équipe

Crew

Chorégraphie et interprétation

Choreography and interpretation

Monique
Léger

Images, son et montage

Cinematography, sound and editing

Béatriz
Mediavilla

Musique originale

Original soundtrack

Jean-François
Mallet

Colorisation

Colorization

Dominic Leclerc

Mix et montage sonore

Sound mix and editing

Dominic Despins, Enregistrement Karisma

Production, scénarisation et réalisation

Producer, screenplay and director

Béatriz Mediavilla

Distribution

SPIRA



Conseil
des arts
et des lettres
du Québec



Ville de
Rouyn-Noranda

SPIRA ∞